

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 511

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali
Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında
Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının
Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve
Dışişleri Komisyonu Raporu
(1/823)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/823 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4
- Gerekçesi4

• Dışişleri Komisyonu Raporu5

• Tasarı Metni7

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin7

• Anlaşma Metni9

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-793/4680

7/8/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 18/7/2013 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/823)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	İçişleri Komisyonu

GEREKÇE

Somali'de 21 yıldır devam eden iç çatışma ortamının sona erdirilerek Mogadişu merkezli federal bir devletin ülke genelinde otoritesini kullanabilmesi için istikrar ve kalkınmanın Somali genelinde sağlanması gerekmektedir. Bu çerçevede, büyük ölçekli altyapı ve kalkınma projelerinin yanı sıra, ülke genelinde güvenliğin istikrarlı hale getirilmesi yönünde projelerin de hızla hayata geçirilmesi büyük önem taşımaktadır.

Ülkemiz, Somali'nin her alanda yeniden ayağa kaldırılmasında oynamakta olduğu öncü ve lider rol uyarınca, Somali güvenlik kurumlarının yapılandırılmasında da somut proje önerileri hazırlayan tek ülke konumundadır.

Genelkurmay Başkanlığı ve Emniyet Genel Müdürlüğü tarafından, Somali makamlarıyla ortaklaşa, güvenlik güçlerinin yeniden yapılandırılması konusunda üç yıllık dönemi kapsayan bir proje hazırlanmıştır. Söz konusu proje, halen Somali güvenlik kurumlarının yapılandırılması alanında tek somut proje olmasıyla dikkat çekmektedir. Ülkemiz projenin finansmanı için oluşturulacak Fon'a 10 milyon ABD Doları katkı yaptığını ilan etmiştir. Fon'a destek konusunda uluslararası toplum nezdindeki girişimlerimiz devam etmektedir.

Öte yandan, imzalanan askeri eğitim işbirliği ve askeri çerçeve anlaşmaları ile belli sayıda Somalili askeri personele ülkemizin çeşitli askeri kurumlarında eğitim verilmesi öngörülmektedir.

Ülkemiz ile Somali güvenlik kurumları arasındaki işbirliğinin hayata geçirilebilmesini teminen ve ülkemizin Somali'deki varlığının kalıcılığına büyük katkıda bulunacağı düşüncesiyle, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması", Mogadişu Büyükelçimiz Kani Torun ile Somali Başbakanı Abdi Farah Shirdon tarafından 12 Şubat 2013 tarihinde Mogadişu'da imzalanmıştır.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No: 1/823

Karar No: 395

25/11/2013

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 12/8/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 1/10/2013 tarihinde tali komisyon olarak İçişleri Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 13/11/2013 tarihli 66 ncı toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve İçişleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, Ülkemiz ile Somali güvenlik kurumları arasındaki işbirliğinin hayata geçirilebilmesini ve Ülkemizin Somali'deki varlığının kalıcı kılınmasını teminen, 12 Şubat 2013 tarihinde Mogadişu'da imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Somali'de yirmi bir yıldır devam eden bir iç çatışma ortamının olduğu,

Uluslararası ve bölgesel barış ve güvenliğin istikrarlı bir şekilde sürdürülebilmesi bakımından Somali'de istikrar, güvenlik ve kalkınmanın sağlanmasının önem taşıdığı, Ülkemizin bu açıdan öncü bir rol oynadığı,

Somali'de Mogadişu merkezli federal bir devletin otoritesinin kullanabilmesi için istikrar ve kalkınmanın sağlanabilmesi yönünde çabalarımızın olduğu; bu Anlaşmanın da, Türkiye bakımından Somaliland'ı da kapsayan bir Somali devletini muhatap almakta olduğu,

Somali ile yapılan güvenlik işbirliği anlaşmasının bu sürece katkıda bulunacağı,

Anlaşma içeriğinde deniz korsanlığı ile mücadelede işbirliğini hedef alan hükümlerin de yer aldığı,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Harun Karaca, İstanbul Milletvekili İsmail Safi ve İzmir Milletvekili Rıfat Sait Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Volkan Bozkır
İstanbul

Sözcü
Osman Aşkın Bak
İstanbul

Kâtip
Gönül Bekin Şahkulubey
Mardin

Üye	Üye	Üye
<i>Tunca Toskay</i>	<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Ali Haydar Öner</i>
Antalya	Hatay	Isparta
Üye	Üye	Üye
<i>Harun Karaca</i>	<i>Osman Taney Korutürk</i>	<i>İsmail Safi</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Rıfat Sait</i>	<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>İdris Bal</i>
İzmir	Kırşehir	Kütahya
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Erol Dora</i>	<i>Hasan Karal</i>	<i>Şaban Dişli</i>
Mardin	Rize	Sakarya

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLAN- MASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 12 Şubat 2013 tarihinde Mogadişu’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLAN- MASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

M. Güler

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı V.

Ö. Çelik

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
SOMALİ FEDERAL CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Bundan böyle “Taraflar” olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti,

Her iki Tarafın egemenliği, eşitliği ve çıkarlarına karşılıklı saygı ilkesi çerçevesinde Türkiye Cumhuriyeti ile Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki dostluk ve ikili işbirliğini daha da güçlendirmek ve arttırmak amacıyla, her iki Devlette barış ortamı içinde refahı ve istikrarı geliştirmek ARZUSUYLA,

Uluslararası terör ve örgütlü suçlarda ortaya çıkan artıştan duydukları ENDİŞEYLE,

Vatandaşlarını ve ülkelerindeki diğer kişileri terör eylemlerinden ve diğer suç eylemlerinden etkin biçimde koruma ilkesine UYGUN OLARAK,

Terörizm ve örgütlü suçlarla mücadelede uluslararası işbirliğinin taşıdığı büyük önemi teyit etmek ve bu alandaki işbirliğini pekiştirmek AMACIYLA,

Her iki ülkenin ulusal mevzuatını ve uluslararası yükümlülüklerini GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURARAK,

Birleşmiş Milletler Şartında tanımlanmış Milletler Hukuku ve insan haklarını korumanın temel ilkelerini GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURARAK,

Aşağıdaki hususlarda ANLAŞMIŞLARDIR:

MADDE 1 İŞBİRLİĞİ TAAHHÜTÜ

1. Taraflar, başta terör suçları ve organize suçlar olmak üzere, büyük öneme sahip suçlarla mücadelede, ulusal mevzuatları, yürürlükteki uluslararası anlaşmalar ve yetki alanları çerçevesinde işbirliği yapacaklardır.
2. İşbu Anlaşma yürürlükteki uluslararası adli yardımlaşma usullerini kapsamayacaktır.

MADDE 2 İŞBİRLİĞİ ALANLARI

1. Taraflar kendi olanakları çerçevesinde, aşağıda kayıtlı olanlar dâhil, ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere suçu önlemek, bastırmak ve suç soruşturmalarını yürütmek için işbirliğinde bulunacaklardır:

- a) Siber suçlar, suçtan kaynaklanan mal varlığı değerinin aklanması, kültür ve tarihi eser kaçakçılığı dahil sınır aşan organize suçlar,
- b) Uyuşturucu veya uyarıcı maddeler ile bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi, ticareti ve kaçakçılığı,
- c) Uyuşturucu kullanımı talep azaltımı,
- d) İnsan ticareti ve göçmen kaçakçılığı,

- e) Silah, mühimmat, patlayıcı, nükleer, radyoaktif ve toksik maddelerin yasa dışı ticareti,
- f) Fikri ve sınai mülkiyet hak ihlalleri,
- g) Sigara ve emtia kaçakçılığı başta olmak üzere her türlü kaçakçılık suçları,
- h) Para, değerli kağıt, pasaport, vize ve diğer resmi belge sahteciliği,
- i) Yolsuzluk, mali ve finansal faaliyet alanındaki suçlar,
- j) İnternette çocuk istismarı konusunda karşılıklı işbirliği ve mücadele yöntemleri,
- k) Cinayet, gasp, yankesicilik, dolandırıcılık ve hırsızlık suçları,
- l) Aranana kayıp şahıslar.

2. Taraflar yürürlükteki ulusal mevzuatlarına ve ilgili uluslararası sözleşmeler ve BM Güvenlik Konseyi Kararları da dâhil olmak üzere, uluslararası yükümlülüklerine uygun olarak terör eylemleri ile terörizm propagandasını önlemek, bastırmak ve terörizmin finansmanını engellemek için işbirliğinde bulunacaklardır.

3. Taraflar Hizmet İçi Eğitim, Temel Polis Eğitimi, Lisans ve Lisans Üstü Eğitim ve Doktora Eğitimleri alanlarında işbirliğinde bulunabileceklerdir.

MADDE 3 **İŞBİRLİĞİ USÜLLERİ**

İşbirliği çerçevesinde, bu Anlaşmanın 2. maddesini uygulamak için ulusal mevzuatlarına uygun olarak Taraflar:

1. Suç örgütleri ile işlenmiş bulunan veya tasarlanan suçlar hakkında ve söz konusu örgütlerin yapıları, oluşumları, dış bağlantıları ve faaliyet yöntemleriyle ilgili olarak önemli suçların ve kendi topraklarındaki terörist grupların, bunlarla bağlantılı kişilerin ve bunlarla ilgili faaliyetlerin önlenmesi, aydınlatılması ve soruşturulması için uygulamaya yönelik istihbari amaçlı bilgiler dahil her türlü bilgi değişiminde bulunacaklardır.
2. Uyuşturucu veya uyarıcı maddeler ile bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasadışı üretimi ve ticaretiyle mücadeleye yönelik, yetki alanları çerçevesinde ve ilgili ulusal mevzuatlarına uygun olarak tedbirler alacaklardır.
3. Uyuşturucu veya uyarıcı maddeler ile bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların yasal ticaretinin denetimine ilişkin deneyimlerini mübadele edecekler ve bu alandaki suistimali önlemeye yönelik önlemler alacaklardır. Ayrıca uyuşturucu veya uyarıcı maddeler ile bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların üretim yerleri, imalat yöntemleri, kaçakçıların kullandıkları güzergâhlar, araçlar, gizleme yöntemleri ve analiz teknikleriyle ilgili bilgi değişiminde ve analizinde bulunacaklardır.
4. Uyuşturucu veya uyarıcı maddeler ile bunların imalinde kullanılan ara kimyasalların üretim yerleri ve imalat yöntemleriyle ilgili bilgileri, kaçakçılar tarafından kullanılan güzergâhları, araçları, gizleme tekniklerini ~~saptamak~~ ve ortaya çıkarmak için uygulamaya dönük bilgi değişiminde bulunacaklardır.

5. Kontrollü teslimat ve özel soruşturma tekniklerinin uygulanmasını koordine etmek için gereken tedbirleri alacaklardır.

6. Uzmanların profesyonel eğitimi için karşılıklı işbirliği yöntemleri üzerinde mutabakata varılması imkânını da kapsayacak şekilde, çocuk polisi, çocuk suçları ve çocuklara karşı işlenen suçlar konusunda suç ve suçlulukla mücadelede uygulanan ve geliştirilen teknik ve yöntemler konusunda, bilgi alışverişinde bulunacaklardır.

7. Terör, organize suçlarla mücadele ve diğer işbirliği konularında karşılıklı eğitimler ve uzman değişimi programları düzenleyebileceklerdir.

8. Polis Temel Eğitimine katılan amir sınıfı personel amir olarak, memur sınıfı personel ise memur olarak ülkesinde istihdam edilecektir.

9. Mevcut düzenli göç politikaları ile ikamet, vize ve çalışma alanlarındaki uygulamaları ve bu uygulamaların düzensiz göçe olan etkilerine dair eğitim ve bilgi paylaşımı faaliyetlerinde bulunacaklardır.

10. Yasadışı ana göç yolları, yasadışı göçmenler tarafından kullanılan rotalar, kullandıkları yöntemler ve ulaşım araçlarıyla ilgili bilgi alışverişi konusunda işbirliği yapacaklar ve risk değerlendirme raporlarını mübadele edebileceklerdir. Ayrıca, Taraflar arasında bir Geri Kabul Anlaşması sonuçlandırılıncaya kadar diğer tarafın sınırlarından yasadışı olarak geçmiş olan veya topraklarında yasadışı konumda bulunan kendi vatandaşlarını geri kabul edeceklerdir. Bu hükümlerin uygulanması için taraflar mümkün olan en kısa zamanda kendi vatandaşlarının geri kabulüne ilişkin ilke ve yöntemleri bir belge ile belirleyecektir.

11. Sahte belgeleri tespit etmek amacıyla pasaport, diğer seyahat belgeleri, vize, giriş çıkış pullarıyla ilgili bilgilerin mübadelesi konusunda işbirliği yapacaklardır.

12. Ulusal mevzuatları çerçevesinde, bu Anlaşma'nın amaçlarına ve her iki Devlet bakımından bağlayıcı diğer uluslararası anlaşmalardan kaynaklanan yükümlülüklerine uygun düşecek diğer önlemleri alacaklardır.

13. Ortak çalışma grupları oluşturabilir, uzman toplantıları gerçekleştirebilir ve Anlaşma'nın uygulanmasına ilişkin mutabakatlar akdedebilirler.

14. Ayrıca terörle mücadele kapsamında Taraflar;

a) Sınırları içerisinde diğer Tarafın güvenliği ve vatandaşlarına yönelik terör eylemlerinin hazırlanması ve işlenmesini önlemek amacıyla etkin tedbirler alacaklardır. Taraflar, diğer Tarafın talebi üzerine her alanda terör faaliyetleri ile ilgili her türlü bilgi ve belgeyi birbirlerine ileteceklerdir.

b) Terörizmle mücadelede, kendi topraklarında diğer Tarafın aleyhine faaliyet gösteren terör örgütlerinin yazılı ve görsel basın yayın organları ile bağlı diğer paravan kuruluşlarının faaliyetlerine izin vermeyecek ve bunları illegal örgütler olarak değerlendirerek kendi ulusal mevzuatlarına uygun olarak bu alanda etkili tedbirler alacaklardır.

c) Kendi topraklarında terör örgütlerine barınma, konaklama, eğitim, tedavi gibi maddi veya lojistik destek sağlayan kişi ve kuruluşlara yönelik etkili mücadele yöntemleri geliştirerek uygulamaya koyacaklardır.

d) Rehin alma ve ulaşım araçlarının kaçırılması gibi konular dâhil, terör eylemlerinin önlenmesi ve mücadele edilmesine ilişkin yöntemler hakkında bilgi ve tecrübe değişiminde bulunacak ve bu konuyla ilgili olarak ortak çalışmalar gerçekleştireceklerdir.

e) Terörün sebepleri, doğası, dinamikleri ve biçimlerinin araştırılması alanında işbirliği yaparak, teröre karşı mücadele eden birimlere mensup görevlilerin karşılıklı olarak eğitilmeleri ve bu doğrultuda staj, seminer, istişare toplantıları düzenlemeleri ile terörle mücadelede kullanılan silah, teçhizat ve teknik donanım konularında bilgi ve tecrübe değişiminde bulunacaklardır.

f) Terör örgütlerinin eline geçmesini önlemek amacıyla terör eylemlerinin hazırlanması ve gerçekleştirilmesinde kullanılabilecek teknolojik donanım ile her türlü silah ve mühimmat hareketini izleyerek işbirliği ve bilgi değişiminde bulunacaklardır.

g) Terörizmle mücadelede işbirliği; bilhassa Tarafların güvenliğini etkileyen terör örgütleri, terörist eylemler, terör örgütlerinin eylem metotları, terörizmin finansmanı, terörle mücadelede kullanılan teknik ve taktik yöntemler konusundaki bilgi, istihbarat, değerlendirme paylaşımı ile operasyonel işbirliğini kapsayacaktır.

MADDE 4 DEĞİŞİKLİK VE TADİLAT

1. Taraflar, gerek gördükleri takdirde Anlaşma'nın uygulanması veya tadili amacıyla, istişarelerde bulunabilirler. Bu Anlaşma Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla tadil edilebilir. Bu tadilat 13. maddenin 1. Kısımına uygun olarak yürürlüğe girer.

2. Taraflar yapacakları protokollerle bu Anlaşmayı değiştirebileceklerdir. Söz konusu protokoller bu Anlaşmanın usullerine uygun olarak yürürlüğe girecek ve onun ayrılmaz bir parçası olacaktır.

MADDE 5 YARDIM TALEPLERİ VE UYGULAMA

1. Bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği, ilgili yetkili merciler tarafından yapılan yardım taleplerine veya söz konusu yardımın diğer yetkili merciinin menfaatine olduğunu düşünen yetkili merciinin kendi inisiyatifine bağlı olarak yürütülür.

2. Diğer Tarafın menfaatine olduğunu düşündürecek gerekçeler olduğu takdirde Taraflardan herhangi biri diğer Tarafa, herhangi bir talep olmaksızın, bilgi aktarımında bulunabilir.

3. Yardım talebi yazılı olarak sunulur. İvedi yanıt gerektiren durumlarda talep sözlü olarak iletilir ancak onbeş (15) gün içerisinde yazılı olarak teyit edilmesi gerekir.

4. Destek talebinde aşağıdaki bilgiler yer alacaktır:

- a) Talepte bulunan Tarafın adı ile talebin iletildiği organın adı,
- b) Olaya ilişkin detaylı bilgi,
- c) Talebin amaç ve gerekçeleri,
- d) Talep edilen yardımın tanımı,
- e) Talebin etkin bir şekilde yerine getirilmesine katkıda bulunacak herhangi bir bilgi.

5. Taraflardan biri, yardım talebinin yerine getirilmesinin, egemenliğinin ihlali veya güvenliğine zarar verebileceği veya ulusal mevzuatı, uluslararası yükümlülükleri veya diğer önemli çıkarlarıyla çatıştığı kanaatinde olması halinde, söz konusu talebi bütünüyle veya kısmen reddedebilir ya da talebin yerine getirilmesini belirli koşullara bağlayabilir.

6. Talepte bulunulan Taraf, talebin mümkün olduğunca ivedi ve tam olarak yerine getirilmesi için gereken önlemleri alır.

7. Talebin yerine getirilmesi esnasında talepte bulunulan Tarafın iç hukuku geçerli olacaktır.

8. Talepte bulunulan Taraf, talebin uygun biçimde yerine getirilmesi için gerektiğinde talepte bulunan Taraftan daha fazla bilgi talebinde bulunabilir.

9. Herhangi bir talebin ivedilikle yerine getirilmesi talepte bulunulan Tarafın kendi Devletinde başlatılan cezai işlemlere müdahale ediyorsa, söz konusu Taraf talebin yerine getirilmesini erteleyebilir ya da talep eden Taraf ile yapılan istişareler sonucunda gerekli gördüğü koşullara bağlayabilir. Talep eden Taraf önerilen koşullarda destek verilmesini kabul ederse, bu koşullara uygun hareket eder.

10. Talepte bulunulan Tarafın ulusal mevzuatı başka bir zaman kısıtlaması koymuyorsa, ilgili yetkili merci, talebin yerine getirilmesine ilişkin sonucu talep eden Tarafa talebin alındığı tarihten itibaren 30 gün içerisinde bildirecektir.

11. Taraflar yürürlükteki ulusal mevzuatlarına uygun olarak karşılıklı hibe yapabileceklerdir.

MADDE 6

BİLGİ VE EVRAKIN KULLANIMINA İLİŞKİN KISITLAMALAR

1. Taraflar, bu Anlaşma kapsamında iletilen bilgi ve kişisel verilerin sadece Anlaşmanın amaçları doğrultusunda ve uluslararası İnsan Hakları Sözleşmelerinin hükümleri uyarınca kullanılacağını kabul eder.

2. Taraflar arasında teati edilen kişisel veriler, özellikle hassas veriler, Tarafların veriler ve bilgiler konusundaki ulusal mevzuatı gereğince ve ulusal veriler için geçerli olan standartlara uygun şekilde korunacaktır.

3. Taraflar, kişisel verilerin, kaza eseri veya yasadışı şekilde yok edilmesinden, kaza eseri kaybolmasından, ifşa edilmesinden, yetkisiz erişim, değişiklik ve işleminden korumak için gerekli teknik ve yapısal tedbirleri alacaktır. Taraflar, yetki sahibi kişilerin erişebilecekleri kişisel verilere, sadece yetki sahibi kişilerin erişebilmesi için de gereken tedbirleri alacaktır.

4. Bu Anlaşma kapsamında yetkili bir merci tarafından sunulan bilgi ve evrak, yalnızca bu bilgi ve evrakı transfer eden yetkili merciinin rızası ile diğer kişilere, Devletlere veya uluslararası kuruluşlara verilebilir.

5. Bilgiyi alan Taraf, bilgiyi sunan Tarafın talebi üzerine, bu Anlaşma ile temin ettiği ve doğru olmayan veya eksik olan veriler ile alınmasının ya da kullanılmasının bu Anlaşmayı veya temin eden Tarafın geçerli kurallarını ihlal eden verileri, kendi ulusal mevzuatı ile uyumlu olacak şekilde düzeltmek, engellemek veya silmekle yükümlüdür.

6. Taraflardan biri bu Anlaşma ile diğer Taraftan aldığı verilerin doğru olmadığını anladığında, bu hatalı verilere güvenilmesini engellemek amacıyla, belirli ilaveler, silme veya düzeltme işlemleri dâhil olmak üzere gerekli önlemleri alacak ve aynı zamanda diğer Taraf'ı bilgilendirecektir.

MADDE 7

ANLAŞMA UYGULAMA YETKİSİ OLAN KURULUŞLAR

İşbu Anlaşmayı uygulama yetkisine sahip olan kuruluşlar:

Türkiye Tarafı için: Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı

Somali Tarafı için: Somali Federal Cumhuriyeti İç İşleri ve Ulusal Güvenlik Bakanlığı

1. İşbu Anlaşmanın imzalanmasını takip eden 30 gün içerisinde Anlaşma hükümlerinin uygulanması ve ilgili iletişim kanallarının kurulması amacıyla doğrudan temasları sürdürmeye yetkili Birimlerin listesi Taraflarca karşılıklı olarak sunulacaktır.

2. Taraflar işbu Anlaşma hükümlerinin uygulanması amacıyla doğrudan temasları sürdürmeye yetkili Birimlerin listesinde meydana gelebilecek her türlü değişikliği derhal karşı tarafa ileticektir.

3. Taraflar, bu anlaşma hükümlerini uygulamak ve bilgi alışverişini hızlandırmak amacıyla, kendi ülkelerinin diplomatik misyonlarında Emniyet Müşaviri görevlendirebileceklerdir.

MADDE 8

ORTAK ÇALIŞMA GRUBU KURULMASI

1. İşbu Anlaşma gereğince, gelecekteki gelişimine ilişkin hazırlıkların yapılması ve işbirliğinin uygulanmasını değerlendirmek amacıyla Taraflar, yılda en az bir kez dönüşümlü olarak kendi ülkelerinde çalışma toplantıları, istişare ve çalıştaylar düzenleyeceklerdir.

2. Taraflar, terörizm, organize suçlar, uyuşturucuyla mücadele ve sınıraşan diğer suçlar ile mücadele alanında işbirliğini gözden geçirmek, geleceğe yönelik işbirliği faaliyetlerini planlamak ve yeni işbirliği alanları geliştirmek amacıyla bir Ortak Çalışma Grubu kuracaklardır.

3. Bu Çalışma Grubu dönüşümlü olarak sırasıyla Türkiye Cumhuriyeti ve Somali Federal Cumhuriyeti Hükümeti'nde yılda bir kez toplanacak ve toplantılara evsahibi ülke başkanlık yapacaktır.

MADDE 9

UYUŞMAZLIKLARIN HALLİ

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasından doğabilecek uyuşmazlıklar, Taraflar arasında istişareler yoluyla ve diplomatik kanallardan yapılacak müzakerelerle sulh içerisinde çözümlenecektir.

MADDE 10

ANLAŞMANIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARLA İLİŞKİLERİ

İşbu Anlaşma Taraf Devletlerce imzalanmış diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülöklere hâlel getirmeyecektir.

MADDE 11

MASRAFLAR

1. Taraflar, mevcut Anlaşma uyarınca, kendi ölkö toprakları dâhilinde yükümlölüklerin yerine getirilmesi ile ilgili tüm masrafları karşılar.

2. Suçla mücadelede Taraflar arasındaki işbirliğini koordine temek için Türk-Somali Kurumlararası Ortak Çalışma Grubu Toplantılarının düzenlenmesi süresince, toplantıya Ev Sahipliğı yapan Taraf, aksi belirtilmedikçe, uluslararası seyahat masrafları dışındaki tüm masrafları karşılayacaktır.

Madde 12 İŞBİRLİĞİ DİLİ

Bu Anlaşma kapsamında yapılacak işbirliğinde Taraflar, kendi resmi dillerini kullanacaklar ve talepte bulunulan Tarafın resmi dilinde yapılan tercümelerini ekleyecekler veya İngilizce dilini kullanacaklardır.

Madde 13 ANLAŞMANIN YÜRÜRLÜĞE GİRMESİ VE FESHEDİLMESİ

1. İşbu Anlaşma, yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Anlaşma 5 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Taraflardan herhangi biri her zaman Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak diplomatik kanallardan Anlaşma'nın sona ermesinden 6 ay önce diğer Taraf'a bildirebilir. Taraflardan herhangi biri Anlaşma'yı sona erdirmeye niyetini yazılı olarak diplomatik yollardan Anlaşma'nın sona ermesinden 6 ay önce diğer Tarafa bildirmediği sürece Anlaşma birer yıllık sürelerle otomatik olarak yenilenecektir.

Bu Anlaşma 12/2/2013 tarihinde, Mogadişu'da her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe ve İngilizce dillerinde iki orijinal nüsha halinde tanzim edilmiştir. Yorumlamadan doğan farklılıklarda İngilizce metin esas alınacaktır.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**



Dr. C. Kani TORUN
Ambassador

**Somali Federal Cumhuriyeti
Hükümeti Adına**



Prime Minister of
Somalia,
Cabdulahi Farah Shii